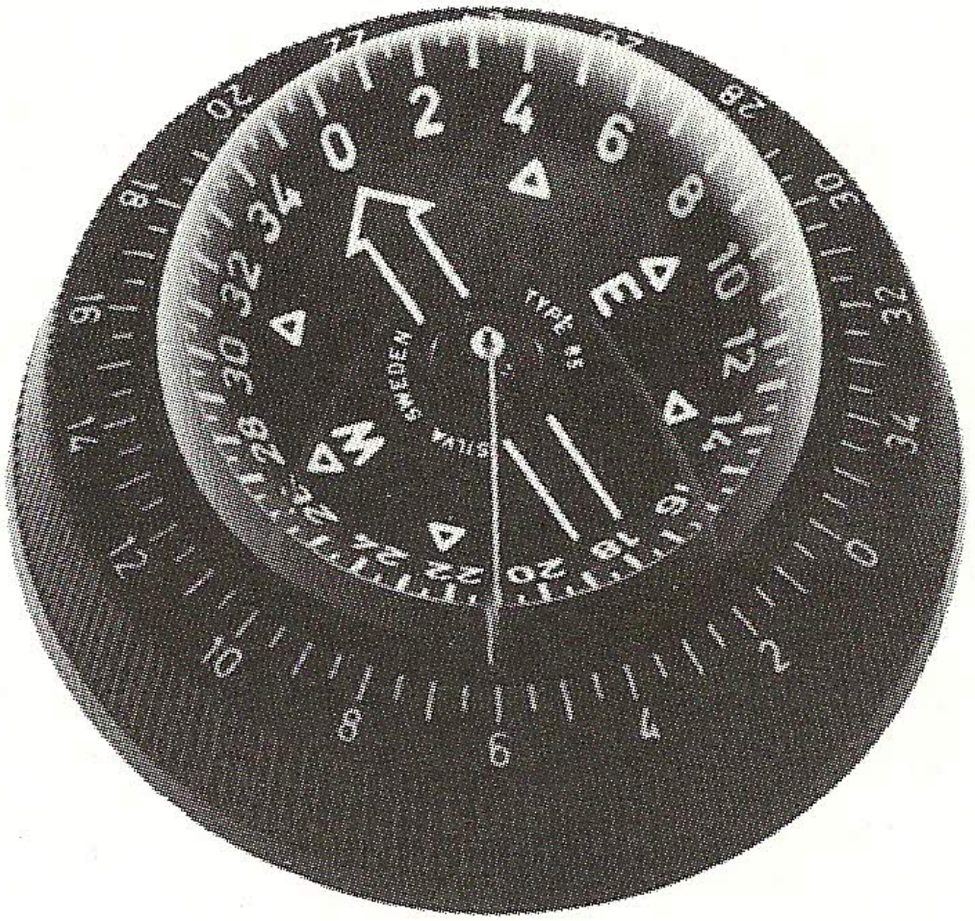
SILVA

85

BRUKSANVISNING • DIRECTIONS FOR USE
GEBRAUCHSANWEISUNG • MODE D'EMPLOI



SILVA 85 REGATTA

SILVA TYP 85 passar för mindre motorbåtar i måttliga farter, mindre segelbåtar, roddbåtar, kanoter och segelbrädor. Tål 25 graders krängning.

PLACERING

SILVA TYP 85 skall placeras på ett horisontellt plan.

Kompassen skall placeras så att den är lätt att avläsa från olika vinklar. Placera kompassen så långt som möjligt från järn och andra magnetiska störningskällor som t.ex. högtalare, vindrutetorkarmotorer, instrument etc.

OBS! SILVAS ELEKTRONISKA INSTRUMENT STÖR EJ KOMPASSEN.

Tag hjälp av en vanlig handkompass (t.ex Silva typ 15T) som man håller riktad i långskeppsriktningen runt den tänkta monteringsplatsen och studerar eventuella förändringar. Vanligtvis krävs endast en mindre förflyttning av kompassen från störningskällan för att uppnå ett gott resultat. Vid denna kontroll bör man även slå till alla strömförbrukare runt kompassplatsen för att se om dessa stör kompassen.

MONTERING

Kompassen skall monteras exakt i båtens långskeppsriktning med det vita huvudstyrstrecket riktat mot fören.

Kompassen skall monteras på ett stadigt underlag så att kompasskalan inte kan komma i svängning. Om kompassen skulle störas av motorns vibrationer, kan en gummiskiva placeras under kompassen.

1. Knäpp av skalringen.
2. Plocka bort skruvarna. Placera kompassen och markera skruvhålen.
3. Borra hål med en borr med diameter 2,7 mm.
4. Fäst kompassen med de fyra medföljande mässingsskruvarna. (Om andra skruvar används, välj då skruvar av omagnetiskt material.)

5. Knäpp tillbaka skalringen.

KOMPENSERING OCH DEVIERING

Kompensering bör ske, om det efter slutmontering av kompassen visar sig att deviationen är större än ca 5 grader.

Är felet eller deviationen mindre än 5 grader upprättas endast en deviationstabell.

Kompensering sker med hjälp av lösa stavmagneter och innebär att man tar bort eller åtminstone reducerar de fel som järn eller andra magnetiska störningskällor kan ha på kompassen.

Vid kompensering med lösa magneter bör en kompassjusterare anlitas.

Eftersom de magnetiska förhållandena i en båt kan ändra sig, rekommenderas en kontroll av kompassen varje år. Kontrollera även vid nyinstallation av utrustning som kan störa kompassen.

OBS! BETRAKTA INTE KOMPASSEN SOM ETT NAVIGATIONSINSTRUMENT FÖRRÄN KOMPENSERING ÄR UTFÖRD OCH DEVIATIONSTABELL ÄR UPPRÄTTAD.

VID MINSTA TVEKAN KONTAKTA EN KOMPASSJUSTERARE FÖR HJÄLP MED KOMPENSERING OCH UPPRÄTTANDE AV DEVIATIONSTABELL!

SKÖTSELRÅD

Vid rengöring av kompassen, använd mild tvållösning, diskmedel el.dyl. Starka lösningsmedel som sprit eller aceton får ej användas.

När båten tas upp för vinterhalvåret rekommenderar vi att kompassen demonteras och förvaras i rumstemperatur. Kompassen klarar temperaturer ned till -30°C, men man bör i möjligaste mån undvika att utsätta den för sträng kyla.

SILVA TYPE 85 REGATTA

SILVA TYPE 85 fits in smaller, less speedy motorboats, sailing boats, rowing boats, canoes and surf boards. Permits 25 degrees heeling.

POSITIONING

SILVA TYPE 85 should be positioned on a horisontally level and positioned where it can be easily read from all angles.

Position the compass as far as possible away from iron objects or other disturbing magnetic sources such as loudspeakers, windscreen wipers, instruments etc.

(NB! Silva's electronic instruments do not disturb the compass.)

When checking for magnetic disturbance, use an ordinary handheld compass, such as Silva type 15T, held in the fore-and-aft direction around the intended mounting site. In most cases a small distance between the compass and the source of disturbance will be sufficient. Do not forget to switch on all electrical equipment near the compass when making this check.

MOUNTING

The compass should be mounted exactly in the boat's fore-and-aft direction with the white main lubber line pointing to the stem.

The compass should be mounted on a firm base to prevent oscillation of the compass card. To avoid engine vibrations a rubber sheet can be placed under the compass.

1. Lever off the graduation ring.
2. Remove the screws and mark the screw hole positions.
3. Drill a hole with a 2.7 diameter drill.
4. Attach the compass with the four brass screws enclosed. (If any other screws

are used, ensure that they are made of non-magnetic material.)

5. Push the graduation ring back.

COMPENSATION AND DEVIATION

Compensation is recommended if the deviation is more than 5 degrees, when the compass is mounted in the normal position.

If the error is less than 5 degrees, it is sufficient to produce a deviation table.

The compensation is made with the loose bar magnets to reduce the errors caused by iron objects or other sources of magnetic disturbance.

When compensating with loose magnets, a professional compass adjuster ought to be employed.

As the magnetic conditions in a boat are liable to change, we recommend checking of the compass once a year and always after installation of equipment which might affect the compass.

N.B! DO NOT REGARD THE COMPASS AS AN ACCURATE NAVIGATIONAL INSTRUMENT UNTIL THE COMPENSATION IS CARRIED OUT AND THE DEVIATION TABLE IS PRODUCED.

WHENEVER IN DOUBT, SEEK THE ADVICE OF A COMPASS ADJUSTER!

HOW TO TAKE CARE OF YOUR COMPASS

To clean the compass, use a mild soap solution or detergent. Do not use strong solvents, such as spirit, acetone or petroleum.

The compass tolerates temperatures down to -30°C. It is advisable not to subject it to severe cold.

SILVA TYP 85 REGATTA

Der SILVA Typ 85 eignet sich für kleinere Boote mit kleinerer Geschwindigkeit, für kleinere Segelboote, Kanus und Surfbretter. Er schafft 25° Krängung.

PLAZIERUNG

Der SILVA Typ 85 soll auf einer horizontalen Ebene montiert werden.

Der Kompass soll so angebracht werden, dass er mühelos aus verschiedenen Winkeln abgelesen werden kann. Er soll möglichst weit weg von Eisen und anderen magnetischen Störquellen wie z.B. Lautsprechern, Scheibenwischermotoren, Instrumenten usw. montiert werden. Silva's Instrumente sind jedoch nicht magnetisch.

Mit Hilfe eines gewöhnlichen Kompasses (z.B. eines SILVA 15T) kann man eine geeignete Stelle für die Montage des Kompasses dadurch finden, dass man den Kompass längsschiffs in die Nähe der gedachten Montagestelle hält und eventuelle Veränderungen studiert. In der Regel sind nur kleine Bewegungen von der Störquelle weg erforderlich, um ein gutes Ergebnis zu erzielen. Bei dieser Kontrolle sollen alle Stromverbraucher um den gedachten Kompassplatz herum eingeschalten sein, um eventuelle Störeinflüsse feststellen zu können.

MONTAGEANLEITUNG

Der Kompass soll genau längsschiffs - mit dem weissen Hauptsteuerstrich gegen Steven gerichtet - montiert werden.

Der Kompass ist auf einer stabilen Unterlage zu befestigen, damit die Kompass-Skala nicht in Schwingungen geraten kann. Sollte der Kompass durch Vibrationen des Motors gestört werden, dann kann eine Gummischeibe unter den Montagering des Kompasses gelegt werden.

1. Entfernen Sie den Schalenring.
2. Entfernen Sie die Schrauben. Heben Sie die Kompass ab und markieren Sie die Schraubstellen.

3. Bohren Sie die Löcher mit einem Bohrfutter von 2,7 mm.
4. Befestigen Sie den Kompass mit den vier beiliegenden Messingschrauben. (Sollten Sie andere Schrauben verwenden, muss ihr Material antimagnetisch sein.)
5. Schliessen Sie wieder den Schalenring.

KOMPENSATION UND DEVIATION

Ist die Deviation nach der Endmontage grösse als 5 Grad, dann ist eine Kompensation vorzunehmen.

Ist der Fehler oder die Deviation kleiner als 5 Grad, wird nur eine Deviationstabelle erstellt.

Kompensation bedeutet, dass man mit Hilfe von Kompensatoren den Fehler beseitigt oder wenigstens die Fehler reduziert, die auf Eisengegenständen oder anderen magnetischen Störquellen beruhen.

Es wird eine jährliche Kompasskontrolle empfohlen, weil sich die magnetischen Verhältnisse in einem Boot ändern können.

ACHTUNG! Sie haben den Kompass nicht fertig montiert, bevor eine Deviationsbestimmung und eine eventuell erforderliche Deviationstabelle erstellt worden ist!

Wenden Sie sich bei Bedarf an einen autorisierten Kompasseinsteller.

RATSCHLÄGE ZUR PFLEGE

Zur Reinigung des Kompasses verwenden Sie nur eine milde Seifenlösung, Spülmittel o.ä. Starke Lösungsmittel wie Spiritus oder Azeton dürfen nicht verwendet werden.

Wenn Sie das boot während des Winters aufbocken, empfiehlt es sich, den Kompass auszubauen und ihn bei Zimmertemperatur aufzubewahren. Der Kompass kann Temperaturen bis zu minus 30 Grad C aushalten. Man sollte ihn aber möglichst nicht einer solchen extremen Kälte aussetzen.

SILVA MODELE 85 REGATTA

Le compas Silva modèle 85 est recommandé pour les bateaux à voile ou moteur de petite taille, les barques, canoes ou planches à voile. Il supporte une gîte de 25°.

EMPLACEMENT DU COMPAS

SILVA modèle 85 doit être monté sur un plan horizontal.

Il doit être placé de manière à pouvoir être lu à tout angle. Eloignez le compas des masses métalliques ou magnétiques qui pourraient le perturber. Exemple: haut-parleur, moteur d'essuie-glaces et la plupart des appareils électroniques. Les instruments SILVA n'ont aucune influence sur nos compas.

Dans tous les cas choisissez l'emplacement de la manière suivante: à l'aide d'une petite boussole que l'on dirige dans l'axe longitudinal du bateau, vérifiez quel est l'emplacement le moins influencé parmi ceux que vous avez retenus. Lors de ces tests n'oubliez pas de brancher tous vos appareils électriques pour vérifier leur éventuelle influence sur le compas. En général un simple déplacement de quelques centimetres peut suffir à résoudre les problèmes d'influences.

INSTALLATION DU COMPAS

Le compas doit etre placé exactement dans l'axe longitudinal du bateau, trait blanc en avant.

Montez le compas sur un support stable et fixe pour eviter les vibrations. Pour eviter les vibrations dues au moteur, utilisez une embasse caoutchouc.

1. Retirez la couronne graduée en la soulevant.
2. Retirez les vis de leurs emplacements. Placez le compas et marquez l'emplacement de chaque trou de vis.

3. Faire un trou de 2,7 mm de diamètre à chaque emplacement.
4. Fixez le compas à l'aide des 4 vis en cuivre. (Si vous utilisez d'autres vis choisissez les non-magnétiques.)
5. Replacez la couronne graduée.

COMPENSATION ET DEVIATION

Une compensation doit avoir lieu si, après la mise en place définitive, le compas montre une déviation plus grande que 5 degrés.

Un tableau de déviation doit être établi si l'erreur ou la déviation est plus petite que 5 degrés.

Faire une compensation signifie qu'à l'aide d'une compensation ou de petits aimants en annule ou du moins réduit les erreurs, que le fer ou autres sources magnétiques de perturbation peuvent provoquer.

Au moment de la compensation, le bateau doit se trouver à un endroit libre de tous risques de sources de perturbation permanente ou électro-magnétique.

Remarque! Ne considérez jamais votre compas comme un instrument de précision avant d'avoir etabli votre courbe et votre tableau de deviation. Le travail de compensation etant long et minutieux et n'hésitez pas à faire appel à un compensateur professionnel.

CONSEIL D'ENTRETIEN

Pour nettoyer votre compas, employez de l'eau, du savon ou du produit vaisselle doux. JAMAIS D'ALCOOL OU D'ACETONE! Votre compas résistera à des températures de -30°C. Nous vous conseillons néanmoins le stockage à température normale, lors de l'hivernage.

Deviationstabell
Deviationstabelle

Deviation table
Tableau de déviation

Km	Dev	KK
0		
20		
40		
60		
80		
100		
120		
140		
160		
180		
200		
220		
240		
260		
280		
300		
320		
340		
360		

West = -								East = +							
12	10	8	6	4	2	0	2	4	6	8	10	12	Km
													10
													30
													50
													70
													90
													110
													130
													150
													170
													190
													210
													230
													250
													270
													290
													310
													330
													350

Km = Magnetisk kurs, Magnetic course, Magnetischer Kurs, Route magnétique
KK = Kompasskurs, Compass course, Kompasskurs, Route de compas
Dev = Deviation, Deviation, Deviation, Déviation

SILVA 85E
- Special version of the 85 for smaller power boats.
- 12 V red illumination.
- White ring. (No scale on ring).
- Otherwise same as the 85 (see directions for use).

SILVA 85E
- Speciell version av 85:an för mindre motorbåtar.
- Röd belysning för 12 V.
- Vit ring. (Ingen skalring).
- I övrigt samma som 85 (se bruksanvisning).

SILVA 85E
- Sonderausführung des 85-er Modells für kleinere Motorboote.
- Rote Beleuchtung für 12 V-Spannung.
- Weisser Ring. (Ohne Skaleneinteilung).
- Im übrigen dieselben Daten wie für das Modell 85 (vgl. Gebrauchsanweisung).

SILVA 85E
- Version spéciale du modèle 85 destinée aux petits bateaux à moteur.
- Eclairage 12 V rouge.
- Bague blanche.(Aucun marquage sur la bague).
- Les autres caractéristiques sont les mêmes que pour le 85 (voir mode d'emploi).

Silva Sweden AB
Kuskvägen 4 191 62 Sollentuna Sweden
www.silvamarine.com

33849 000215 ESSHÅtryck Stockholm 06.03